



Asst. Prof. Arzu ÇİFTSÜREN



**Office Phone:** +90 212 455 5700 Extension: 15948

**Email:** asuren@istanbul.edu.tr

**Web:** <http://aves.istanbul.edu.tr/asuren/>

**Address:** Edebiyat Fakültesi Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü Urdu Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Beyazıt

**International Researcher IDs**

ORCID: 0000-0003-0590-348X

Yoksis Researcher ID: 103941

## Education Information

- I. Doctorate, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Urdu Dili Ve Edebiyatı Bilim Dalı, Turkey 2006 - 2013
- II. Postgraduate, Istanbul University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Turkey 2003 - 2006
- III. Masters (Non-Thesis), Istanbul University, Institute of Social Sciences, Türk Dili Ve Edebiyatı Öğretmenliği, Turkey 2002 - 2003
- IV. Undergraduate, Istanbul University, Faculty Of Literature, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü / Fars Dili Ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Turkey 1998 - 2002

## Foreign Languages

- I. English, B2 Upper Intermediate

## Certificates, Courses and Trainings

- I. Education Management and Planning, Eğiticinin Eğitimi , Sakarya Üniversitesi, 2018
- II. Education Management and Planning, Eğiticinin Eğitimi Programı, Uludağ Üniversitesi, 2018
- III. Education Management and Planning, Eğiticiler Buluşması (Eğitimde Etkileşim ve Katılımın Güçlendirilmesi), İstanbul Üniversitesi, 2015
- IV. Occupational Health and Safety, İş sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, Sürekli Eğitim Uygulama ve Araştırma Merkezi, 2015
- V. Innovation, Disability Support Coordinators/Disabled Students Training Programme, ODTÜ, 2009
- VI. Foreign Language, Urduca Sertifika Programı, NUML (National University of Modern Languages), Islamabad PAKISTAN, 2008

## Dissertations

- I. Doctorate, "93 Harbi'nden sonra Hindistan Pakistan Alt-Kitası'nda Urduca ve Farsça Şiirde Türkiye ve Türkler", Istanbul University, Sosyok Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri Ve Edebiyatı / Urdu Dili Ve Edebiyatı , 2013
- II. Postgraduate, Şükrullâh-ı Şîrvânî'nin Nahlistân Adlı Eserinin Metni ve Metin İnceemesi, Istanbul University, Institute of Social Sciences, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları / Fars Dili Ve Edebiyatı, 2003

## Research Areas

---

Social Sciences and Humanities, Philology, Eastern Languages and Literatures, Urdu Language and Pakistani Literature

## Academic Titles / Tasks

---

- I. Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2018 - Continues
- II. Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2016 - 2018
- III. Research Assistant PhD, Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2013 - 2016
- IV. Research Assistant, Istanbul University, Faculty of Literature, Doğu Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2006 - 2013

## Courses

---

- I. Pakistan Tarihi, Undergraduate, 2022 - 2023
- II. Urduca Kolay Metinler II, Undergraduate, 2022 - 2023
- III. Urduca Modern Metinler IV, Undergraduate, 2022 - 2023
- IV. Urducada Arapça ve Farsça Unsurlar II, Undergraduate, 2022 - 2023
- V. Klasik Urdu Edebiyat Tarihi II, Undergraduate, 2022 - 2023
- VI. Urduca Modern Metinler III, Undergraduate, 2020 - 2021
- VII. Classical Urdu Literature I, Undergraduate, 2020 - 2021
- VIII. Muhammad Iqbal and His Poetry, Doctorate, 2019 - 2020
- IX. Arabic and Persian Elements in Urdu , Undergraduate, 2020 - 2021
- X. Hindistan Tarihi, Undergraduate, 2020 - 2021
- XI. Urduca Kolay Metinler I, Undergraduate, 2020 - 2021

## Advising Theses

---

- I. Çiftsüren A., II.Abdülhamid Dönemi Urdu Dili ile Yazılan Seyahatnamelerde Türkiye ve Türkler, Postgraduate, Z.Altınköprü(Student), Continues
- II. Çiftsüren A., Hindistanlı Seyyah Mevlana Abdülkadir'in "Hilafet Makamı" Adlı Seyahatnamesinde Türkiye ve Türkler , Postgraduate, A.Yılmaz(Student), Continues
- III. Çiftsüren A., Zahide Hatun Şirvanî: Edebî Şahsiyeti ve Şiirleri, Postgraduate, M.Ramazan(Student), 2019

## Jury Memberships

---

- I. Doctorate, Doctorate, uluslararası islam üniversitesi, September, 2022
- II. Doctorate, Doctorate, Lahore College for Women University, August, 2022
- III. Doctorate, Doctorate, Allama Iqbal Open University, December, 2021

- IV. Doctorate, Doctorate, Hazara University, November, 2021
- V. Doctorate, Doctorate, Islamia College, February, 2021
- VI. Doctorate, Doctorate, NUML, December, 2020
- VII. Post Graduate, Post Graduate, Kocaeli Üniversitesi, June, 2019
- VIII. Doctorate, Doctorate, Peshawar University, August, 2018

## Articles Published in Other Journals

---

- I. **Urdu Dili İle Yazılmış Türkiye Seyahatnamelerine Genel Bir Bakış ve Türklerle İlgili Yazılmış İlk Seyahatname: Aine-i Freng**  
Çiftsüren A.  
Şarkiyat Mecmuası, no.43, pp.55-69, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Ainaa-e Frang: The First Urdu Travelogue of Türkiye**  
Çiftsüren A.  
Adabiyaat International, no.3, pp.158-163, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Reflections of the Italo-Turkish War (1911-1912) in Urdu Poetry**  
Çiftsüren A.  
Şarkiyat Mecmuası, no.41, pp.39-60, 2022 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **The Ceremony of the Selamlık in the Travelogues Written in Urdu**  
Çiftsüren A.  
TARİH DERGİSİ, no.73, pp.117-129, 2021 (ESCI)
- V. **The Bibliography of Turkey Travelogues Written in Urdu**  
Çiftsüren A.  
Sosyal Bilimler Araştırmaları Dergisi, vol.15, no.2, pp.559-567, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Yaşar Kemal key Novel "Naraz Samandar" maiN Maholiyat key Masail**  
Çiftsüren A.  
Almas , no.20, pp.71-77, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Shibli Naumani key Safarnamay maiN Istanbul ki Samajhi Surat e Hal ka Manzarnamah**  
ÇİFTSÜREN A.  
Paygham e Ashna, vol.19, no.45, pp.141-150, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Urdu Adab Main Ataturk**  
Çiftsüren A.  
Idrak, no.10, pp.6-18, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Şibli Numani'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Gazi Osman Paşa**  
Çiftsüren A.  
Doğu Araştırmaları, no.18, pp.5-16, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **"Do Ham Asr Musannif Khwatain: Fatima Aliya Hanım u Muhammedi Begum"**  
Çiftsüren A.  
Daryaft, no.17, pp.13-19, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **"Toba Tek Singh" ve Saadet Hasan Mantu / "Toba Tek Singh" and Saadat Hasan Manto**  
Çiftsüren A.  
Şarkiyat Mecmuası, no.25, pp.193-207, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **"Modern zamanlarda Klasik Bir ses: Ahmet Faraz""A classical Voice in Modern Times: Ahmed Faraz"**  
Çiftsüren A.  
Şarkiyat Mecmuası, no.20, pp.89-101, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **"Hayyam Rubailerini Kemal'ce Söyleyiş"**  
SÜREN A.  
Doğu Edebiyatı, no.3, pp.45-48, 2008 (Non Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

---

- I. **Hindistanlı Kadın Seyyahlar Gözüyle İstanbul (Osmanlı Dönemi)**  
Çiftsüren A.  
Demavend, İstanbul, 2023
- II. **Pakistan Cumhuriyet Yayınları Türkiye Seyahatnamelerinde İstanbul**  
Çiftsüren A.  
in: Türkiye'de Pakistan Çalışmaları I, A. Merthan Dünder, Davut Şahbaz, Editor, Ankara Üniversitesi, Ankara, pp.139-169, 2023
- III. **"Toba Tek Singh" Öyküsünde Hindistan-Pakistan Bölünmesi**  
Çiftsüren A.  
in: Doğu Göç Edebiyatı, Kılıçer O.; Görgün H., Editor, Demavend, İstanbul, pp.58-66, 2017
- IV. **Hai Sawda jab sey Laila-e Khilafat Ka (Cenub-u Asia ki Urdu aur Farsi Shairi MaiN Turk, Turki aur Khilafat-e Osmaniya ka Zikr)**  
Toker H., Çiftsüren A.  
Sanjh Publication, Lahore, 2016
- V. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**  
Çiftsüren A.  
in: Doğu Edebiyatında Kadın, Güzelyüz Ali, Editor, Demavend, İstanbul, pp.66-72, 2016
- VI. **Turkey and Turks in the Travelogues of Hakim Mohammed Said**  
ÇİFTSÜREN A.  
in: Journey of Urdu Language and Literature in Turkey (From the Perspective of Turkey-South Asian Muslims Relations), Toker H., Moeen A., Editor, Urdu Ghar, Bhawalpur, pp.50-61, 2015

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

---

- I. **Üsküdar at the Era of Ottoman Empire in the Eyes of Indian Travelers**  
Çiftsüren A.  
12. Uluslararası Üsküdar Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 13 - 15 October 2023, pp.40-41
- II. **Cultural Elements in the Short Stories of Saadat Hasan Manto**  
Çiftsüren A.  
"Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi I", Mardin, Turkey, 15 - 16 June 2023, pp.1-2
- III. **An Overview of Türkiye Travelogues Written in Urdu**  
Çiftsüren A.  
International Multidisciplinary Conference on Socio-Cultural Research: Pakistan Türkiye Perspective (Pakistan-Türkiye İlişkileri Perspektifinden Uluslararası Multidisipliner Sosyo-Kültürel Araştırmalar Konferansı) , Islamabad, Pakistan, 03 May 2023, pp.21-22
- IV. **Mustafa Kemal Pasha in Humayun Magazine**  
Çiftsüren A.  
Tarihsel Perspektifte Türkiye Güney Asya İlişkileri (Kültür, Tarih, Edebiyat, Eğitim, Basın), İstanbul, Turkey, 25 - 26 October 2022, pp.42-43
- V. **A Life Dedicated to Translation: Masood Akhtar Shaikh and His Urdu Translations**  
Çiftsüren A.  
Urduca-Türkçe Karşılıklı Çeviri Geleneği, İstanbul, Turkey, 02 November 2021
- VI. **Urdu Gazeteciliğinde Öncü Kadınlar ve Kadınlara Yönelik Yayın Yapan İlk Gazete ve Dergiler**  
Çiftsüren A.  
III. Uluslararası Avrasya Çalışmaları Sempozyumu- "Avrasya'da Bilim ve Teknoloji Öncüleri", İstanbul, Turkey, 17 - 19 July 2019, pp.352-358
- VII. **Istanbul of Ottoman Empire Period in the travelogues of Urdu**

- Çiftsüren A.  
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi (Congist'19) "Şehrin Dili", İstanbul, Turkey, 18 - 20 September 2019, pp.171
- VIII. **Türk Milli Mücadelesinin Urdu Şiirine Yansıması: Mevlana Zafer Ali Han Örneği**  
Çiftsüren A.  
100. Yılında 19 Mayıs ve Milli Mücadele Uluslararası Sempozyumu, Samsun, Turkey, 11 - 14 June 2019, pp.199
- IX. **Mehmet Akif ve Muhammed İktbal'in Şiirlerinde Balkan Savaşları**  
Çiftsüren A.  
Milli Mücadelenin 100. Yılı Münasebetiyle," Doğu'nun İki Büyük Şairi Muhammed İktbal ve Mehmet Akif", İstanbul, Turkey, 29 - 30 April 2019
- X. **Münşi Mahbub Alem ve "Kavâid-i Turkî"**  
Çiftsüren A.  
İstanbul Üniversitesi, Farabi Avrasya Çalışmaları Uygulama ve Araştırma Merkezi, II. Uluslararası Avrasya çalışmaları, "Avrupa'da Türkiyat ve Şarkiyat Çalışmaları", İstanbul, Turkey, 4 - 06 July 2018, pp.30-40
- XI. **Ataturk in Urdu Literature**  
Çiftsüren A.  
International Reseach Scholars Seminar, New Delhi, India, 4 - 06 March 2018
- XII. **Saadet Hasan Mantu'nun "Toba Tek Singh" Öyküsü Ekseninde Hindistan Pakistan Bölünmesi ve Göç**  
Çiftsüren A.  
VI. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Göç ve İnsan, İstanbul, Turkey, 21 - 22 November 2017
- XIII. **Yaşar Kemal ka Novel "Naraz samandar MaiN Maholiyat key Masail (Yaşar Kemal'xxin Deniz Küstü Romanında Ekolojik Sorunlar)**  
ÇİFTSÜREN A.  
Edebiyat Ekoloji (Pakistan ve Uluslararası Bakış Açısı), Khairpur-Karaçi, Pakistan, 13 - 15 November 2017
- XIV. **Şibli Numanî'nin Seyahatnamesinde II. Abdülhamid ve Osman Paşa**  
Çiftsüren A.  
Türk İslam Dünyasında Seyyahlar ve Seyahatnameler Uluslararası Bilgi Şöleni, Konya, Turkey, 13 - 15 October 2016, pp.29
- XV. **Hint Müslümanlarının Yazılarında Halide Edib**  
Çiftsüren A.  
IV. Uluslararası Doğu Dilleri ve Edebiyatları Sempozyumu: Doğu Edebiyatlarında Kadın, İstanbul, Turkey, 24 - 25 November 2015
- XVI. **Hekim Muhammed Said'in Seyahatnamelerinde Türkiye ve Türkler**  
Çiftsüren A.  
Türkiye ve Güney Asya Müslümanları (Geçmişten Günümüze Yeni Bir Perspektif), İstanbul, Turkey, 12 - 14 October 2015, pp.38-39
- XVII. **"Kanada'da Pakistanlı Bir Ses: Tasleem Elahi Zulfi"**  
SÜREN A.  
Doğu'nun Batı'daki Melodik Sesi: Doğulu Şair ve Yazarlar, İstanbul, Turkey, 1 - 02 August 2012, pp.7-9
- XVIII. **National Consciousness of Yahya Kemal and "Our Own Sky"**  
Çiftsüren A.  
National Consciousness of Literature, Khairpur, Pakistan, 14 - 15 October 2008, pp.67-71

## Other Publications

- I. **Toba Tek Singh**  
Çiftsüren A.  
Other, pp.1-184, 2023

## II. Saadat Hasan Manto Toba Tek Singh

ÇİFTSÜREN A.

Other, pp.1-115, 2017

## Supported Projects

---

- I. ÇİFTSÜREN A., Project Supported by Higher Education Institutions, Yaşar Kemal'in "Deniz Küstü" Romanında Ekolojik Sorunlar, 2017 - 2019
- II. ÇİFTSÜREN A., Project Supported by Other Official Institutions, Trablusgarp Savaşından Cumhuriyete Hint-Pakistan Alt-Kıtası Müslümanları ile Osmanlı İlişkileri ve Türkiye'de Urdu Dili" adlı uluslararası sempozyum., 2015 - 2015

## Activities in Scientific Journals

---

- I. Dareecha-e Tahqeeq, Publication Committee Member, 2022 - Continues
- II. Lauh-o-Qalam, Publication Committee Member, 2021 - Continues
- III. Rashaht-e-Qalam, Publication Committee Member, 2021 - Continues
- IV. Idrak, Publication Committee Member, 2019 - Continues
- V. Arts and Letters, Publication Committee Member, 2018 - Continues
- VI. Daryaft, Publication Committee Member, 2018 - Continues
- VII. Shnakhat, Publication Committee Member, 2018 - Continues

## Scientific Refereeing

---

- I. Şarkiyat Mecmuası, Other Indexed Journal, September 2022
- II. Tauseeq, Other journals, April 2022
- III. Idrak, Other journals, April 2019
- IV. Almas, Other Indexed Journal, December 2018
- V. Idrak, Other journals, June 2018
- VI. Alhamd, Other journals, May 2018
- VII. Idrak, Other journals, April 2018
- VIII. Daryaft, Other Indexed Journal, March 2018

## Coaching Duties

---

## Refereeing Duties

---